

**Ime i prezime**

Tomislav Kuzmanović

**Zvanje**

Izvanredni profesor

**Kontakt**

e-mail: [tkuzmano@unizd.hr](mailto:tkuzmano@unizd.hr)

tel: 023 200 505

**Konzultacije**

Srijedom 11:00 – 12:00 i prema dogovoru

**Kratak životopis**

Tomislav Kuzmanović završio je studij hrvatskog i engleskog jezika i književnosti na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu te program književnog prevođenja (Master of Fine Arts) u sklopu Iowa Translation Workshop na Sveučilištu u Iowi. Radio je kao lektor i asistent na Sveučilištu u Iowi te kao asistent i docent na Sveučilištu u Zadru, a od 2019. zaposlen je kao izvanredni profesor na Odjelu za anglistiku i predaje predmete iz područja književnog prevođenja. Dosad je objavio dvadesetak cjelovitih prijevoda (romana, drama, zbirki kratkih proza i poezije, itd.) i šezdesetak kraćih tekstova objavljenih u antologijama i časopisima za književnost u Hrvatskoj i inozemstvu. Suraduje s Festivalom europske kratke priče i Centrom za kreativno pisanje (CeKaPe), urednik je rubrike književnog prevođenja u *[sic] – časopisu za književnost, kulturu i književno prevođenje* te član Upravnog odbora Društva hrvatskih književnih prevodilaca

**Područje interesa**

teorija prevođenja, književno prevođenje, svjetska književnost, suvremena engleska (američka) i hrvatska književnost

**Izbor objavljenih radova****Knjige**

1. Hughes, Ted. *Rođendanska pisma*. Preveli Dubravko Mihanović i Tomislav Kuzmanović, Fraktura, 2019.
2. Prtenjača, Ivica. *The Hill*. Preveo Tomislav Kuzmanović, VBZ, 2016. Nominacija za International Dublin Literary Award za 2018. godinu.
3. McCann, Colum. *Neka se veliki svijet vrti*. Preveo Tomislav Kuzmanović, Profil, 2012.
4. Ferić, Zoran. *The Death of the Little Match Girl*. Preveo Tomislav Kuzmanović, Autumn Hill Books, 2007.
5. Štiks, Igor. *A Castle in Romagna*. Preveo Tomislav Kuzmanović, Autumn Hill Books, 2005, V.B.Z. 2013, Amazon Crossing, 2018. Nominacija za IMPAC Dublin Literary Award za 2006. godinu.

**Drame**

1. Hall, Lee. *Slikari rudari*. Preveo Tomislav Kuzmanović, režirao Samo M. Strelec, Gradsko dramsko kazalište Gavella, 2018.
2. Cartwright, Jim. *Dvoje*. Preveo Tomislav Kuzmanović, režirao Matko Raguž, Teatar Exit, 2018.
3. Martinić, Ivor. *My Son Just Walks a Bit Slower*. Preveo Tomislav Kuzmanović, režirala Shira Milikowsky, World Voices International Playwright Festival, The Martin E. Segal Theatre Center, New York City, 2016.
4. Letts, Tracy. *Kolovoz u okrugu Osage*. Preveo Tomislav Kuzmanović, režirala Slađana Kilibarda, Gradsko dramsko kazalište Gavella, 2015.
5. Edson, Margaret. *Duh*. Preveo Tomislav Kuzmanović, režirao Samo M. Strelec, Gradsko dramsko kazalište Gavella, 2010.

## Časopisi

1. Karuza, Senko. *Why Do I Hate Myself (Selected Stories)*. Prijevod Tomislav Kuzmanović, *Relations*, 3-4, Hrvatsko društvo pisaca, 2018
2. Glamuzina, Drago. *Waiting for the Frogs to Fall (Selected Poems)*. Prijevod Damir Šodan i Tomislav Kuzmanović, *Relations*, 3-4, Hrvatsko društvo pisaca, 2017, ISSN 1334-6768
3. Lipovec, Slađan, i Marko Pogačar. "Poems." Prijevod Tomislav Kuzmanović, *Absinthe: New European Writing*, 18, 2012.
4. Hrgović, Maja. "Zlatka." Prijevod Tomislav Kuzmanović, *Granta Magazine*, Issue 115: The F Word, Granta Publications, 2011.
5. Djurdjević, Miloš. "Poems." Prijevod Tomislav Kuzmanović, 6x6, #23, Ugly Duckling Presse, 2011.

## Antologije

1. Jergović, Miljenko. "Feldweibel Zorn's Motorcycle." *The Vivisection Mambo – 125 Poems of the New Neo-Realist School*. Uredila Lolita Lark, preveo Tomislav Kuzmanović, Mho & Mho Works, 2015
2. Ferić, Zoran, Maja Hrgović, Damir Karakaš, Senko Karuza, Zoran Malkoč, Tanja Mravak, Zoran Pilić, Edo Popović and Roman Simić. Prijevod Tomislav Kuzmanović, *New Croatian Short Story. Relations*, 1-2, 2014.
3. Tower, Wells. "Sirova voda." Prijevod Tomislav Kuzmanović, *Festival! Antologija europske kratke priče*. Profil, 2011.
4. Rogić-Nehajev, Ivan. Herceg, Ivan. "Poems." Prijevod Tomislav Kuzmanović, *If We Crash into a Cloud, It Won't Hurt (Croatian Poetry 1989 – 2009)*. *Poezija*, godina V, br. 1-2. 2009.
5. Žagar, Anka. Jergović, Miljenko. Knežević, Marija. Karanović, Zvonko. Jelenković, Saša. Jovanović, Dragan. Bečanović, Aleksandar. Đorđević, Milan. "Poems." Prijevod Tomislav Kuzmanović, *The New European Poetry Anthology*. Graywolf Press, 2008.

## Znanstveni i stručni radovi

1. "Life in the Afterlife – A Short Overview of Croatian Literature in Translation." *Versopolis: The European Review of Poetry, Books and Culture*, Beletrina, 2017.
2. "Prijevod kao interkulturalna činjenica." *Filološke studije 2011*, September 2012.
3. "Prevođenje po ključu." [sic] – časopis za književnost, kulturu i književno prevođenje broj 3/2011. November 2011.
4. "Bukowski – Maruna – Bulić: Prevoditi – pisati za druge." *Boris Maruna – zbornik radova*, 9. *Kijevski književni susreti*. Pučko otvoreno učilište Invictus, 2010.
5. "Broken Images: Croatian Literature in Translation." *Relations* 3-4 2008.

## Znanstveni i stručni skupovi

1. "Književno prevođenje nekad i sad." Društvo hrvatskih književnih prevodilaca, Zagreb, lipanj 2015.
2. "Znanost o prevođenju na sveučilištima u RH." Jezik kao informacija, Hrvatsko društvo za primijenjenu lingvistiku, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, svibanj 2012.
3. "Obrazovanje i budućnost književnih prevodilaca u Hrvatskoj." Društvo hrvatskih književnih prevodilaca, Zagreb, travanj 2011.
4. "What Do We Talk About When We Talk About Translating From English." ALTA 2011 Conference, American Literary Translators Association, Kansas City, studeni 2011.
5. "Literary Translation as the Other Original: on Fidelity and Beauty in Translation." Re-Thinking Humanities and Social Sciences, The Issue of the (Post) Other, University of Zadar, rujan 2010.